

Üzleti élet

Időpontok/találkozók

Időpontok/találkozók - Egy találkozó megbeszélése/Időpont egyeztetése

cseh

arab

Chtěl(a) bych si sjednat schůzku s panem Smithem, prosím

أودّ أن أحدّد موعداً مع السيد خالد من فضلك.

Hivatalos, nagyon udvarias

Kdyby Vám to vyhovovalo?

متى تفضّل ذلك؟

Hivatalos, udvarias

Můžeme si sjednat schůzku?

هل يمكن أن نحدد موعداً؟

Hivatalos, udvarias

Myslím, že bychom se měli setkat.

أعتقد أنه يجب علينا أن نلتقي.

Hivatalos, közvetlen

Időpontok/találkozók - Elhalasztás

cseh

arab

Chtěl(a) bych se zeptat, zda můžeme odložit naše setkání?

هل يمكننا أن نؤجل لقاءنا؟

Hivatalos, nagyon udvarias

Zítra se mi to ve 2 nehodí. Můžeme se sejít trochu později, řekněme ve 4?

لا أستطيع أن أكون هناك غداً على الساعة الثانية بعد الظهر. هل يمكن أن نلتقي في وقت متأخر، على الساعة الرابعة مثلاً؟

Hivatalos, udvarias

Bylo by možné stanovit jiné datum?

هل من الممكن أن نحدد وقتاً آخر؟

Hivatalos, udvarias

Musím odložit naši schůzku do...

عليّ أن نؤجل اجتماعنا حتى...

Hivatalos, udvarias

Bohužel jsem si domluvil(a) příliš mnoho schůzek na den, kdy jsme se domluvili na setkání. Bylo by možné se sejít další den?

للأسف فأنا مشغول جداً في اليوم الذي حددناه لاجتماعنا. هل من الممكن أن نتفق على وقتٍ آخر؟

Üzleti élet

Időpontok/találkozók

Hivatalos, udvarias

Bohužel jsem nucen změnit termín našeho setkání.

أنا مضطراً لتغيير موعد اجتماعنا.

Hivatalos, közvetlen

Mohli bychom se sejít dříve/později?

هل من الممكن أن نلتقي باكراً أو بشكل متأخر قليلاً؟

Hivatalos, közvetlen

Időpontok/találkozók - Visszamondás cseh

Nemohl(a) jsem se Vás dostihnout na telefonu, proto píši tento e-mail, abych Vám řekl(a), že naší zítřejší schůzku musím zrušit. Omlouvám se za jakékoli vzniklé nepříjemnosti.

arab

لم أستطع الحصول عليك بالتليفون، لهذا أكتب إليك هذه الرسالة الإلكترونية لأعلمك أنني مجبر على إلغاء الموعد غداً. أعتذر أشد الاعتذار مسبقاً على أي إزعاج قد يسببه قراري هذا.

Hivatalos, udvarias

Bohužel Vám musím oznámit, že se nebudu moci zúčastnit našeho domluveného setkání, a proto naší schůzku musím zrušit.

يؤسفني أن أعلمك أنه يتعذر علي حضور الاجتماع المقترح وبناء عليه فإني مضطراً إلى إلغائه.

Hivatalos, udvarias

Obávám se, že naší zítřejší schůzku budu muset zrušit.

للأسف أنا مضطراً لإلغاء موعدنا المقرر ليوم الغد.

Hivatalos, udvarias

Kvůli... se obávám, že budu muset naší schůzku zrušit.

نظراً لـ.. يؤسفني أن أعلمك أنني مضطراً لإلغاء موعدنا.

Hivatalos, udvarias